

Salecina

Herausgegeben von der Stiftung Salecina, Orden Dent, Postfach 10, 7516 Maloja / Erscheint mindestens 4x im Jahr / Verantwortlich: Amalie Pinkus-De Sassi. / Druck: Fotodirekt ropress Zürich. / Jahresabonnement 10 Franken. / Postcheck-Konto Chur 70-11229

Intern

In den nächsten Tagen erhältst Du die Abo-Rechnung für dieses Mitteilungsblatt (falls Du nicht bereits in Salecina bezahlt hast). Wir sind froh, wenn Du die zehn Franken umgehend bezahlst. Uebrigens: Inzwischen sind es rund 600 Abonnenten.

Für unsere Küche suchen wir einen 15-Liter-Kochtopf. Wer einen solchen zur Verfügung stellen kann, melde sich bitte in Salecina: 082 / 4 32 39.

In folgenden Zeiten hat es 'in Salecina noch eine grössere Anzahl freie Plätze:
 13. Juni bis 15. Juli
 16. bis 23. August
 25. September bis 24. Oktober
 7. November bis 20. Dezember

Ein Spartip für Voreinzahlungen aus der BRD: Die Banken verrechnen meist sehr hohe Ueberweisungs-Spesen. Weit günstiger ist eine Ueberweisung per Post - auf das Postcheck-Konto 70-269 Kantonalbank St.Moritz, zugunsten von Salecina, SK 302.899.200. Achtung: Dieses Mitteilungsblatt hat ein eigenes, anderes Postcheck-Konto.

Salecina hat ein Velo geschenkt erhalten, das für Fahrten nach Maloja und in die nähere Umgebung zur Verfügung steht.

In dieser Nummer rufen wir auf einer Doppelseite in Erinnerung, was es in Maloja selbst alles zu sehen gibt - als Anregung für Deinen nächsten Besuch in Salecina.

wir bauen !

Am 17. Mai hat die Gemeinde Stampa die Baubewilligung für den Ausbau des Stalles in ein Schlafhaus erteilt, und am 12. Juni hat der Salecinarat beschlossen, mit dem Umbau Mitte Juli zu beginnen. Nach langen, nützlichen Konzeptdiskussionen, viel Bewilligungspapierkrieg und unnützem Warten beginnt nun also die konkrete Arbeit. Wir freuen uns.

Zwei Vorbehalte sind zu erwähnen: Erstens tritt die Baubewilligung erst in Kraft, wenn der Regierungsrat des Kantons Graubünden den neuen Zonenplan der Gemeinde Stampa (und damit die Einzonung von Orden Dent in die Maiensäss-zone) bewilligt hat. Das soll am 12. Juli geschehen.

Zweiter Vorbehalt: Die Baubewilligung gilt (noch) nicht für die geplante Winterverbindung zwischen Taghäusern und Schlafhaus. Diese Frage wird im Moment vom kantonalen Denkmalpfleger geprüft. Diese Verbindung wird sicher nicht mehr dieses Jahr gebaut.

Ob wir das Schlafhaus bis Mitte Dezember fertigstellen können, hängt von der Zahl und der Qualifikation der freiwilligen Bauleute ab. Bis jetzt haben sich 63 Bauleute gemeldet, die gegen Kost und Logis mitbauen wollen. Wir suchen weiterhin:

- qualifizierte Handwerker: Maurer, Sanitärmontoure, Heizungs montoure, Zimmerleute, Schreiner, Elektriker, Maler, kurzum: Baufachleute aller Art.
- ab Mitte September weitere ungeliebte Bauwillige. Wenn Du in Deinem Bekanntenkreis Baufachleute kennst, so mache sie bitte auf den Salecina-Umbau aufmerksam. Je mehr qualifizierte Bauleute mitmachen, desto günstiger können wir den Umbau realisieren.

Womit wir beim Geld sind. Der Finanzbedarf für die erste Bauetappe wird nicht wie vorgesehen 220'000 Franken betragen, sondern 307'000 Franken. Für diese Erhöhung sind mehrere Gründe verantwortlich, insbesondere die zu optimistische Einschätzung der Eigenleistungen und die inzwischen eingetretene Bauteuerung. Dazu kommen einige Beträge, die für beide Etappen zusammen anfallen, jedoch bereits jetzt zu zahlen sind. Den detaillierten Kostenvoranschlag wollen wir in den nächsten Nummern vorstellen.

Wir setzen uns weiterhin zum Ziel, bis Ende dieses Jahres 75 Prozent der Kosten der ersten Etappe selbst zu finanzieren (nämlich 231'000): mit (möglichst zinslosen) Darlehen, mit Pensions-Vorschüssen zu 500 Franken, mit Spenden.

Bis jetzt sind 60'700 Franken Darlehen beisammen, und die ersten 51 Pensionsbons sind gezeichnet. Zusammen mit den Baufranken, die dieses Jahr reinkommen werden, stehen wir heute bei einem Betrag von schätzungsweise 110'000 Franken. Es fehlen also noch 120'000.

Wir sind überzeugt, dass wir dieses Ziel in den kommenden Monaten erreichen werden.

Wir freuen uns, Dich in Salecina wiederzusehen - im alten und erst recht im umgebauten.

Die Salecina-Gruppe

Salecina

Pubblicato dalla Fondazione Salecina, Orden dent, casella postale 10, 7516 Maloggia. /almeno 4 numeri all'anno. / responsabile: Amalia Pinkus-De Sassi. / Stampa: Fotodirekt ropress Zurigo. / Abbonamento annuo Fr.10.- / Conto postale 70-11229 Chur

interno

Nei prossimi giorni riceverai il conto per l'abbonamento di questo bollettino (a meno che tu abbia già pagato al Salecina). Vorremmo grati se tu passissi al versamento dei 10.- Fr. nei prossimi giorni. Frattanto gli abbonati sono all'incirca 600!

Cerchiamo per la nostra cucina una padella di 15 litri. Chi può metterne una a disposizione, si faccia sentire al Salecina: Tel. 082 / 4 32 39.

Nei seguenti periodi, il Salecina ha ancora un rilevante numero di posti liberi:
13 giugno - 15 luglio
16 - 23 agosto
25 settembre - 24 ottobre
7 novembre - 20 dicembre
Annonciarsi comunque.

Un piccolo risparmio per i pagamenti anticipati dalla Germania: le banche incassano in genere una tassa abbastanza elevata per il versamento. E molto più economico il versamento tramite la posta. Sul conto Cheque postale 70-269 Banca cantonale St.Moritz, a favore di Salecina, 302.899.200. Attenzione: per l'abbonamento a questo bollettino esiste un'altro conto postale.

In Salecina ha ricevuto una bicicletta in regalo. Il mezzo può essere usato per andare a Maloggia e nei dintorni.

In questo numero abbiamo raccolto in una pagina doppia, alcune informazioni sulle bellezze di Maloggia. Alcuni appunti per la tua prossima visita al Salecina.

Salecina costruisce!

Il 17 maggio il comune di Stampa ha concesso il permesso per la ristrutturazione della stalla in luogo adibito a dormitorio; il 12 giugno il consiglio di fondazione ha deciso di iniziare la riattazione per la metà di luglio. Dopo una lunga, ma fruttuosa discussione del progetto, dopo tanta burocrazia e inutile attesa per ottenere il permesso di costruzione, inizia finalmente il lavoro concreto e questo ci rallegra molto!

Purtroppo ci sono due imprevisti. Primo: il permesso di costruzione è valido solo quando il governo del canton Grigione ha accettato il nuovo piano regolatore del comune di Stampa. (E con questo la retribuzione di Orden Dent nella zona dei maggesi). Questa decisione dovrebbe essere presa il 12 luglio.

Secondo imprevisto: il permesso di costruzione non è (ancora) valido per la progettata congiunzione invernale tra la casa e l'edificio adibito a dormitorio. Questa domanda viene esaminata attualmente dall'incaricato cantonale per tutela delle opere d'arte. Questa congiunzione non sarà quindi certamente costruita questo anno.

Sarebbe auspicabile terminare il dormitorio entro la metà del mese di dicembre, ma ciò dipende dal numero e dalla qualifica dei volontari che voranno mettersi a disposizione per la riattazione della stalla. Fin'ora si sono annunciate 63 persone che sono disposte a collaborare; per loro il vitto e l'alloggio sarà gratuito.

Cerchiamo ancora:

- operai qualificati: muratori, idraulici, falegnami, elettricisti, pittori ... in breve: costruttori edili di ogni genere.
- dalla metà di settembre tutti i volontari anche non qualificati

Si hai degli amici e conoscenti che sono operai qualificati, renditi attenti al progetto di ricostruzione di Salecina. Più operai qualificati collaboreranno, tanto meno sarà il costo per la ricostruzione!

E con ciò siamo arrivati ai soldi. Il finanziamento della prima tappa non è di 220'000 fr come previsto, ma bensì di 307'000 fr. Questo aumento è dovuto per più cause, specialmente per le stime troppo ottimiste della attività proprie, e nel frattempo i costi di costruzione sono diventati più cari. Oltre a questo ci sono vari strumenti che sono necessari sia per ambedue tappe. I preventivi dettagliati saranno presentati nel prossimo numero di "Salecina".

Fino alla fine di quest'anno vorremmo raggiungere con l'autofinanziamento il 75 per cento del costo della prima tappa; ciò significa 231'000 fr. Questa cifra divrebbe consistere di:
 - prestiti (possibilmente senza interessi)
 - buoni pensione del valore di 500.- fr.
 - doni.

Fino a questo momento abbiamo raggiunto con il prestiti la somma di 60'700 fr.; 51 buoni pensione sono stati venduti. Assieme con la somma del finanziamento della costruzione che entreranno quest'anno raggiungiamo attualmente la cifra di circa 110'000.- fr: mancano ancora 120'000.- fr.

Siamo convinti che raggiungeremo questa meta nei prossimi mesi. Ci ralleghiamo di rivederti nel vecchio Salecina, e, in modo speciale nel Salecina ristrutturato.

Il gruppo Salecina

Wie setzt sich der Pensionspreis zusammen?

Wir möchten den Gästen und Lesern einmal darlegen, wozu der Pensionspreis verwendet wird. Natürlich bezieht sich diese Zusammenstellung auf Durchschnittswerte und ist entsprechend grob. In Salecina zahlt ein erwachsener Gast im Winter 22, im Sommer 20 Franken. Lehrlinge, Schüler und Kinder bezahlen ja bekanntlich einen reduzierten Preis. Diese 22 bzw. 20 Franken werden ungefähr so verwendet:

2 Franken werden seit dem 1. Dezember 1981 als Baufranken eingenommen. Dieses Geld kommt nicht zu den Betriebs-einnahmen, sondern geht direkt ins Baukonto zur Finanzierung von Kost und Logis der freiwilligen Bauleute.

Rund 8 Franken werden durchschnittlich für Lebensmittel und Essenszubereitung aufgewendet.

Etwas mehr als einen Franken (genau 1.15) wird pro Gast für Staats- und Kurtaxen ausgegeben.

5 Franken werden für die Löhne der Hüttenwarte, die Verwaltung, Porto und Telefone ausgegeben.

Nicht ganz drei Franken betragen die Haushaltkosten sowie Kosten für kleinere Gebäudereparaturen und das heisse Wasser.

Rund ein Franken geht in Rückstellungen für grössere Reparaturen und Anschaffungen, sowie in die Pensionskasse der Hüttenwarte.

Im Winter werden zusätzlich ein Franken für die Schneeräumung und weitere winterliche Umtriebe sowie ein Franken für den erhöhten Energiebedarf verrechnet.

Beim letzten Treffen des Salecinarares wurde die Jahresrechnung für das Jahr 1981 vorgelegt. Die auffälligsten Veränderungen und deren Konsequenzen möchten wir den Gästen und Lesern des "Salecina" nicht vorenthalten.

Die vorgelegte Jahresrechnung wurde von Anna Ratti (Hüttenwartin) und einem Mitglied des Salecinarares zusammengestellt. Die Buchhaltung wird im allgemeinen aber von allen Hüttenwarten erledigt, das heisst, jeden Abend wird die Tageskasse von der anwesenden Hüttenwartin abgeschlossen.

Die diesjährige Jahresrechnung schloss mit Ausgaben von Fr. 262'000-- und einem Betriebsgewinn von ca. Fr. 2000--, was für einen Betrieb mit einer Viertelmillion Umsatz eher knapp kalkuliert ist.

Eine Zusammenstellung der Aufwendungen über die letzten fünf Jahre und der Vergleich einiger Aufwandposten weisen deutlich auf ein allgemein bekanntes Phänomen: die Teuerung!

Was jeder von uns in seinem täglichen Leben ab und zu spürt, zeigt sich in Salecina vor allem in den Aufwendungen für das Essen. Die Lebensmittelkosten sind innerhalb eines Jahres so stark gestiegen, dass in Salecina pro Gast und Tag über einen Franken mehr ausgegeben wurde als noch im Vorjahr. Dass diese Verteuerung der Lebensmittelkosten nicht etwa auf manelndes Preisbewusstsein beim Einkauf zurückzuführen ist, zeigt ein Hinweis auf den Landesindex für Konsumentenpreise: Dieser stieg seit dem September 1978 um 17%, in der Zeit von 1980 bis 1981 allein um 8%.

Kur- und Staatstaxen

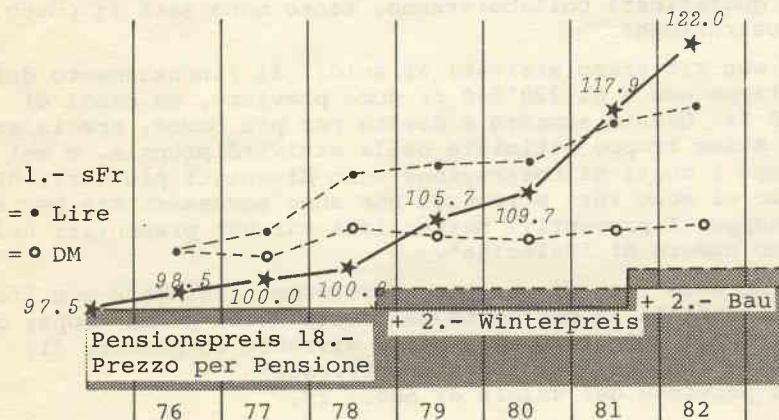
Auch die Kurtaxen sind erheblich gestiegen: Bis vor kurzem bezahlte Salecina pro Gast eine Staatstaxe von 35 Rappen und eine Kurtaxe von 50 Rappen (pro Über-nachtung). Die Kurtaxe ist nun kürzlich auf 80 Rappen erhöht worden und soll jetzt noch auf einen Franken angehoben werden, also eine Verteuerung von 100% in kürzester Zeit.

Löhne

Wir sind in Salecina nun endlich in der Lage, den Hüttenwarten akzeptable Arbeitsbedingungen und einen vernünftigen Lohn (vergleichbar mit andern Betrieben aus der Selbstverwaltungsbewegung) anzubieten. Dies schlägt sich natürlich auch in den Ausgaben für die Löhne nieder: Das jetzige Fünferteam teilt sich die dreifache Lohnsumme von 1976, die allerdings auch nur anderthalb Stellen finanzierte.

Getränke

Beim Zusammenstellen der Jahresrechnung stellten die Hüttenwartinnen und Hüttenwarte fest, dass sich der erhoffte Gewinn aus dem Getränkeverkauf in eine defizitäre Angelegenheit gewandelt hat. Die Ursachen dazu sind uns nicht genau klar. Wir beschlossen nun, wenigstens die alkoholischen Getränke etwas teurer zu verkaufen, um nicht nochmals rückwärts zu machen. Also, mit Rotwein aus den roten Zahlen!



Questa statistica dimostra lo sviluppo del prezzo per la pensione e dei prezzi dei consumatori nella Svizzera: l'indice nazionale dei prezzi dei consumatori è aumentato fortemente soprattutto negli ultimi tre anni. Quale confronto il corso di sviluppo del marco tedesco.

Al Salecina il prezzo per la pensione è rimasto stabile da lungo tempo. Per la prima volta nel 1978 è stato introdotto il prezzo invernale (per i periodi di Natale e Pasqua). Recentemente è nuovamente aumentato di 2.-- fr., che non andranno ad alimentare il conto d'esercizio, ma direttamente su quello per la costruzione.

Diese Statistik zeigt die Entwicklung des Pensionspreises und der Konsumentenpreise in der Schweiz: Der Landesindex für Konsumentenpreise ist vor allem in den letzten drei Jahren stark angestiegen. Im Vergleich dazu die Kursentwicklung der deutschen Mark.

Der Pensionspreis für Salecina ist seit längerer Zeit stabil geblieben: Erstmals an Weihnachten 1978 wurde der Winterpreis eingeführt (für die Zeit von Weihnachten bis Ostern). Neuerdings werden zwei Baufranken erhoben, die aber nicht in die Betriebsrechnung fließen, sondern direkt dem Baukonto zukommen.

	DM	Lire
1976	99.30	-.30
1977	103.40	-.27
1978	88.90	-.21
1979	90.70	-.20
1980	92.20	-.19
1981	86.90	-.17
1982	85.50	-.15

Sguardo alle finanze

In occasione dell'ultimo incontro del consiglio Salecina è stato presentato il consuntivo per il 1981. Non vorremmo celare agli ospiti e ai lettori di "Salecina" i cambiamenti più vistosi con le relative conseguenze.

Il consuntivo presentato è stato compilato da Anna Ratti (una dei capicasa) e da un membro del consiglio Salecina. Generalmente la contabilità è però tenuta da tutti i capicasa; ogni sera cioè il capocasa di turno chiude la cassa del giorno.

Il consuntivo chiuse con 262'000.-- fr. di spese e con un guadagno di ca. 2000.-- fr. ciò che per un conto d'esercizio sul quarto di milione è un po'scarso.

Una compilazione delle spese nell'arco degli ultimi cinque anni e il confronto di que di queste dimostra chiaramente il fenomeno, conosciuto e generale del carovita!

Nella vita quotidiana quello che ognuno di noi nota qua e là, al Salecina si manifesta soprattutto per le spese dei vineri. In un anno il loro prezzo è aumentato in modo che ci vorrebbe un franco di più, per ospite al giorno, rispetto all'anno precedente. Che il rincaro dei viveri non sia da ricercare in una mancanza di "coscienza dei prezzi" al momento degli acquisti è dimostrato dall'indice nazionale dei prezzi dei consumatori: Dal settembre 1978 questo aumentò del 17% a dal 1980 al 1981 dell' 8%!

Come sono cambiate le entrate e le uscite per pensione, salari e viveri negli ultimi sei anni?

Fortunatamente le entrate riguardanti i tizi di pensione sono nuovamente aumentate e non perché c'è stato un sovraffollamento durante i periodi stagio-

Tasse di cura e statali

Anche le tasse di cura sono aumentate considerevolmente: fino a poco tempo fa il Salecina pagava una tassa di cura di 50 cts. e una tassa statale die 35 cts. Ultimamente la prima è salita a 80 cts. ed ora sarà nuovamente alzata a 1 fr., un rincaro dunque, e in poco tempo, del 100%,

Salari

Al Salecina siamo finalmente in grado di offrire ai capicasa condizioni di lavoro accettabili un salario ragionevole, se confrontato con altri esercizi autogestiti. Questo incide naturalmente anche sulle spese salariali: l'attuale team dei 5 capicasa si spartisce la somma del 1976 moltiplicata per tre, che allora però finanziava solo un posto e mezzo.

Bibite

I capicasa, compilando il consuntivo, hanno constatato che il previsto guadagno che si doveva ricavare dalla vendita di bibite non c'è stato, anzi tale bilancio è stato deficitario. I motivi al riguardo non ci sono ancora del tutto chiari. Abbiamo deciso, affinché diò non avvenga più, di vendere a un prezzo più caro almeno le bevande alcoliche. Dunque: uscire col rosso dalle cifre rosse!

Prezzo per la pensione

Come è composto il prezzo per la pensione?

Vorremmo presentare agli ospiti e ai lettori di Salecina il modo in cui vengono impiegate le entrate riguardanti la pensione. Naturalmente la compilazione si basa su valori medi e non è dettagliata. Un ospite adulto al Salecina d'inverno paga 22.-- fr. e d'estate 20.-- Per apprendisti, scolari e bambini, com'è noto, il prezzo è ridotto. I 22.-- rispettivamente i 20.-- fr. vengono impiegati più o meno nel modo seguente:

A partire dal 1 dicembre 1981 vengono incassati 2.-- fr. per la costruzione. Tale somma non figura quale entrata sul conto d'esercizio; vien versata direttamente sul conto-costruzione e serve a finanziare vitto e alloggio per i volontari addetti ai lavori di costruzione.

Circa 8.-- fr. in media si adoperano per i viveri e per la preparazione dei pasti. Un franco e qualcosa per ospite (precisamente 1.15) si spendono per tasse statali e di cura.

Si spendono 5.-- fr. per i salari dei capicasa, l'amministrazione, porti e telefoni. Le spese per i governi della casa, per piccole riparazioni all'edificio e per l'acqua calda ammontano a 3.-- fr. scarsi. Ca. un franco vien tenuto per riparazioni più grandi, per acquisti e per la cassa pensione dei capicasa.

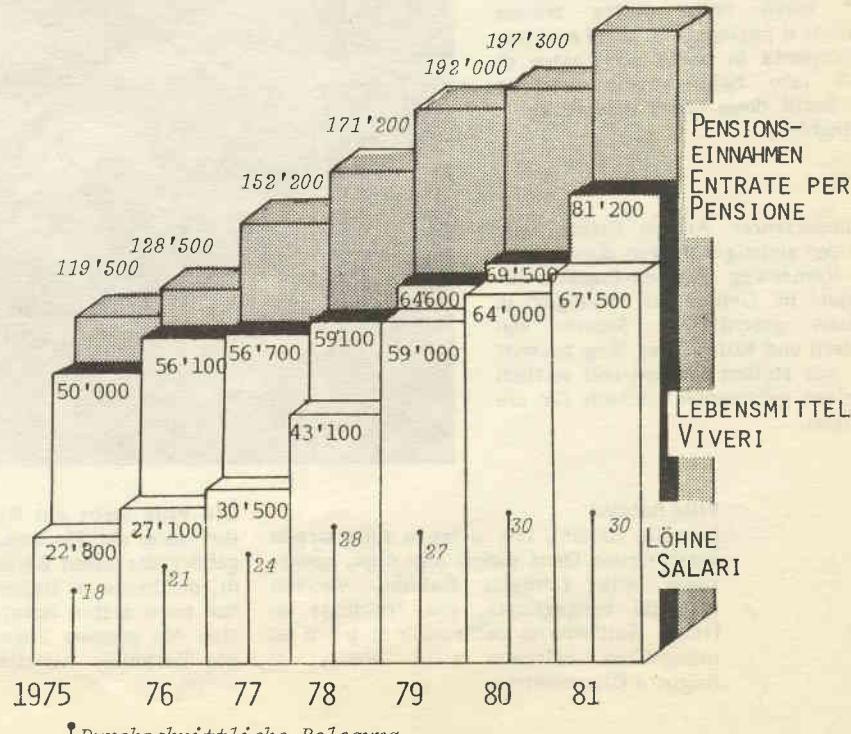
D'inverno si calcola in più un franco per lo sgombero della neve e altri lavori invernali e un altro franco per il maggiore fabbisogno di energia.

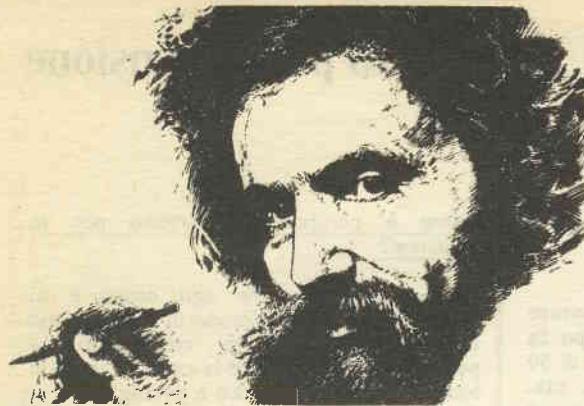
nali di punta, ma per il fatto che i seminari e i corsi settimanali sono stati abilmente distribuiti nell'arco di tutto l'anno.

Ciononostante le entrate non sono aumentate di pari passo alle uscite per

salari e viveri. Le spese per il mangiare negli ultimi tempi hanno registrato un aumento massiccio, questo quale conseguenza del carovita generale (confronta anche la statistica sul prezzo della pensione e sul carovita).

219'000





Renato, 1980, Bleistift auf Bristol, 70/100 cm, Hugo Schuhmacher

Gletschermühlen

Die eindrucksvollen Gletschermühlen von Maloja sind auf die reissenden Gletscherbäche am Ende der Eiszeit zurückzuführen. Gletschermühlen sind zylindrische Löcher im harten Fels, mit einer Tiefe von mehr als zehn Metern. Ihre Entstehung erklärt man sich heute mit stark wirbelnden Wasserströmen und mitschleuderndem Kies und Geröll.

Le marmite dei giganti

Le imponenti marmite dei giganti di Maloggia sono la testimonianza del passaggio di ghiacciai verso la fine dell'era glaciale. Le marmite sono buchi cilindrici scavati nella pietra viva per una profondità che supera i 10 metri.



Torre Belvedere

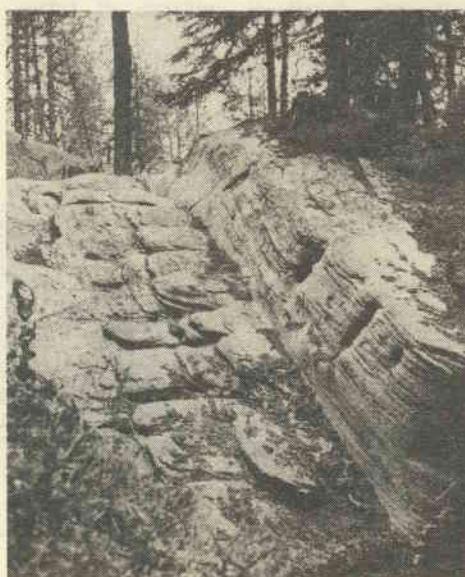
La torre si innalza sopra il passo del Maloggia ed è particolarmente impressionante vista dalla Bregaglia. La costruzione della torre risale al 1880. Venne costruita dal capomastro Kuoni di Coira su incarico del conte Renesse. Un belga che aveva in mente per questa zona un intiero complesso di palazzi. In seguito al fallimento dei suoi orgogliosi piani, pare che il conte si sia buttato dalla sua torre.

La via Bregaglia

Negli anni settanta, l'insegnante di scuola secondaria Armon Planta, scoprì questa vecchia strada Romana. Nella zona del "Malögin" trovò nella pietra tracce testimonianti il passaggio di carri e slitte. La via ricoperta in parte con lastre di pietra. A lato nella roccia esistono tuttora i buchi dove erano fissate rudimentali ringhiere.

Plattenweg

Der Sekundarlehrer Armon Planta entdeckte in den siebziger Jahren diesen ehemaligen Römerweg Bergell-Engadin-Juillier. Er fand im Gebiet des "Malögin" in den Felsen geschliffene Spuren von Wagenrädern und Kufen. Der Weg besteht teilweise aus steilen Platten und seitlich in die Felsen gehauenen Löchern für die Haltestangen.



Ville Baldini

La villa Baldini, che si trova sulla strada verso Orden Dent vicino alla diga, appartiene alla famiglia Baldini, vecchia famiglia bregagliotta, ora residente in Italia. Nell'interno della villa si trova un magnifico affresco stile liberty di Augusto Giacometti.

Metzgerei in Pila

Der Bauernmetzger Renato Giovanoli wohnt und arbeitet in den kleinen Häusern des Weilers Pila. Nach alten Rezepten stellt er Bündnerspezialitäten her, wie Bündnerfleisch, Schinken, Gemswürste, Steinbocksalsiz und weitere Produkte, die der supermarketgeprüfte Mensch nur in eigener Anschauung kennenlernen kann.

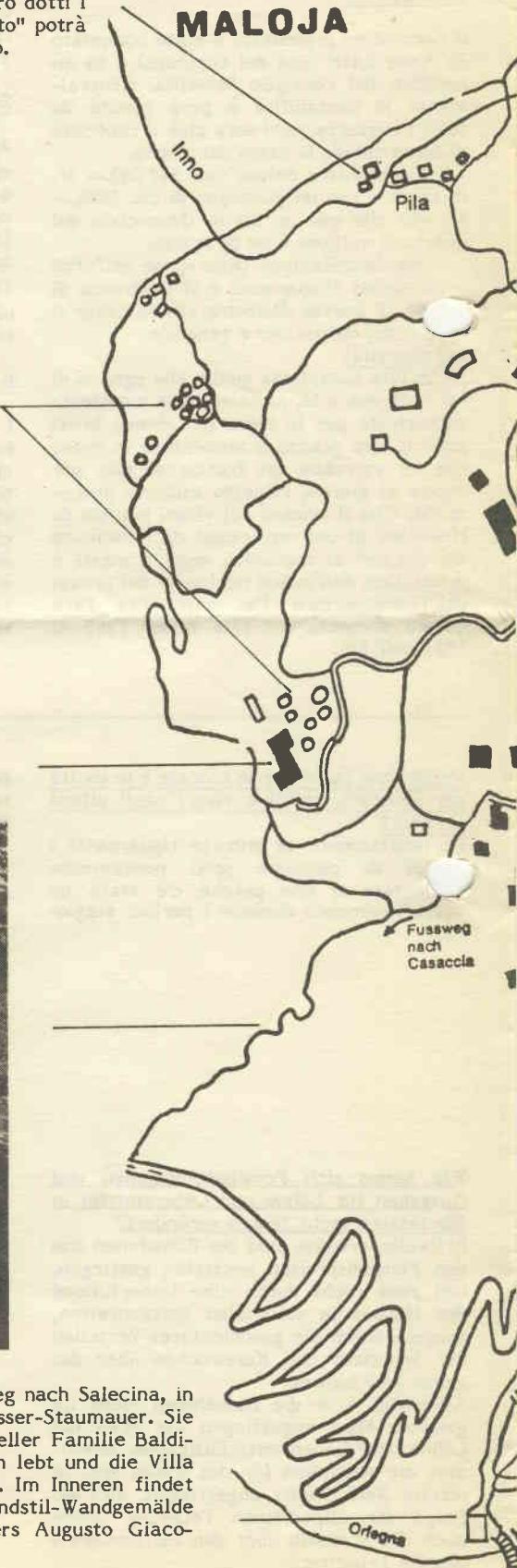
La macelleria a Pila

Il macellaio-agricoltore Renato Giovanoli, vive e lavora nelle casette di Pila vicino a Maloggia. Prepara, seguendo vecchie ricette, specialità grigionesi. Carne-secca, prosciutti, lucaniche di camosci, selsiccie di stambecchi e altro. Pro dotti i quali il "succube del supermercato" potrà conoscere solo recandosi sul posto.

Il lago del Lunghin

Nasce da questo lago l'Inno che attraversa l'Engadina passando per i suoi laghi e raggiunge l'Austria sfociando in seguito nel Danubio.

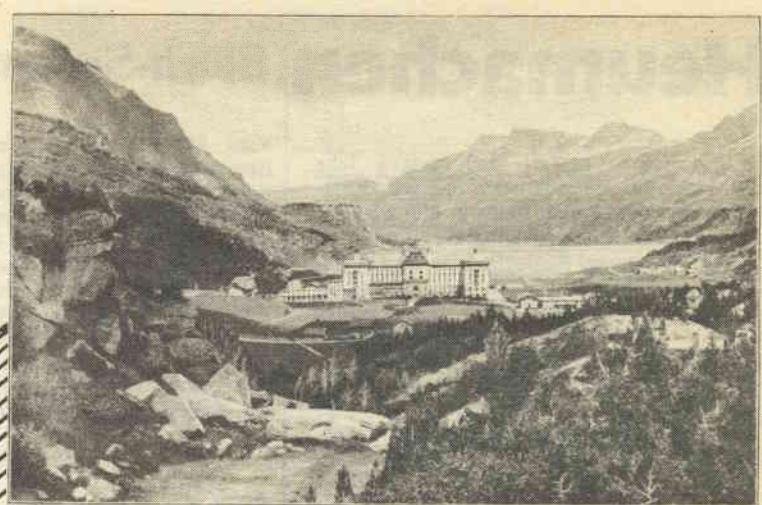
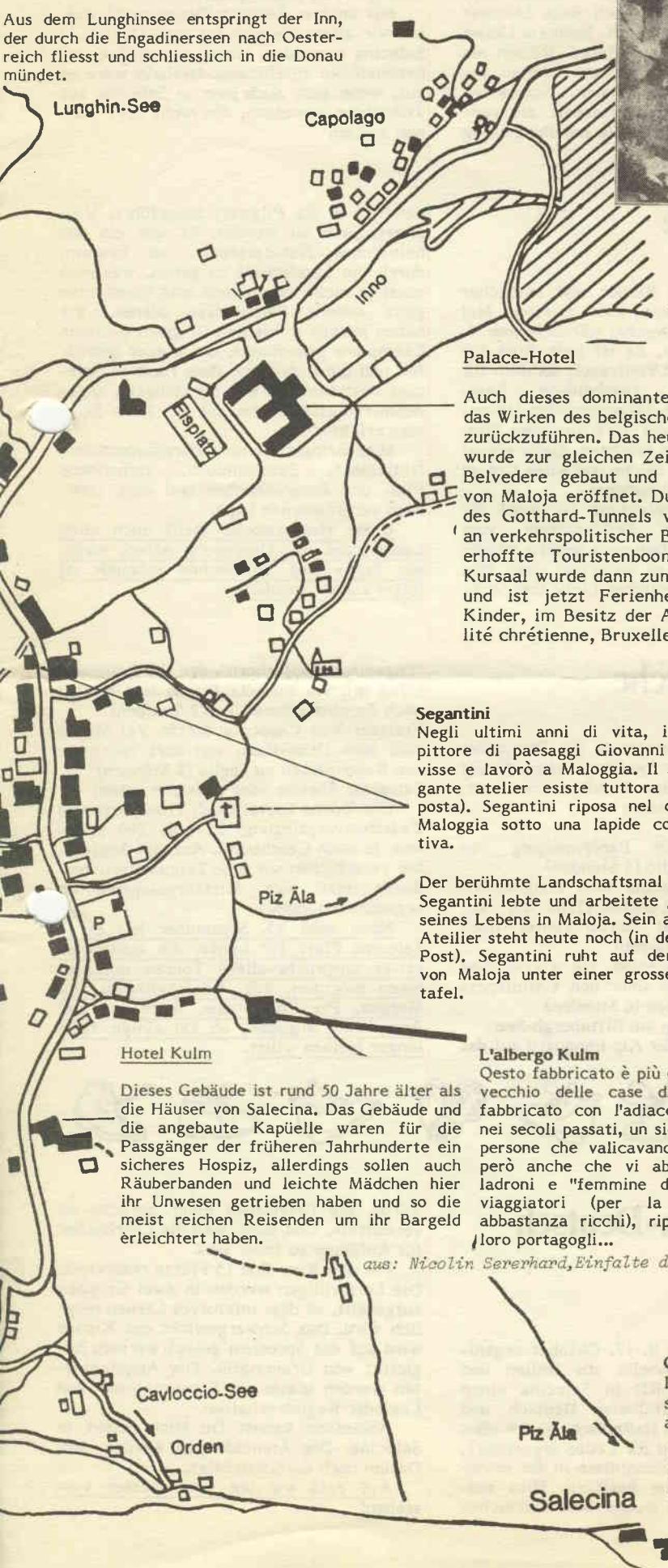
MALOJA



Die Villa steht am Weg nach Salecina, in der Nähe der Hochwasser-Staumauer. Sie gehört der alten Bergeller Familie Baldini, die heute in Italien lebt und die Villa nur noch selten nutzt. Im Inneren findet sich ein großes Jugendstil-Wandgemälde des Bergeller Künstlers Augusto Giacometti.

Aus dem Lunghinsee entspringt der Inn, der durch die Engadinseen nach Oesterreich fliest und schliesslich in die Donau mündet.

Lunghin-See



Albergo Palace

Anche questa imponente costruzione è da attribuire all'iniziativa del conte Renesse. Quello che oggi è "l'albergo Palace" venne costruito nello stesso periodo della torre Belvedere e inaugurato nel 1884 quale sala di cura di Maloggia. In seguito all'apertura della galleria del Gottardo, Maloggia perse la sua importanza quale via di comunicazione e lo sperato avvento massiccio di turisti non avvenne. La casa di cura venne dunque adibita ad albergo e serve ora quale casa di vacanze per scolaresche belghe. Il complesso appartiene alla Alliance de Mutualité chrétienne, Bruxelles.

Segantini

Negli ultimi anni di vita, il famoso pittore di paesaggi Giovanni Segantini, visse e lavorò a Maloggia. Il suo stravagante atelier esiste tuttora (pressa la posta). Segantini riposa nel cimitero di Maloggia sotto una lapide commemorativa.

Der berühmte Landschaftsmaler Giovanni Segantini lebte und arbeitete gegen Ende seines Lebens in Maloja. Sein auffallendes Atelier steht heute noch (in der Nähe der Post). Segantini ruht auf dem Friedhof von Maloja unter einer grossen Gedenktafel.



Salto di sci

Il salto di sci naturale tuttora visibile apparteneva agli impianti sportivi del "Palace" come pure una pista di bob e per l'estate un vasto campo di golf. Questi impianti erano a suo tempo più rinomati di quelli di St.Moritz.

Sprungschanze

Die heute noch sichtbare Natur-Sprungschanze gehörte zusammen mit Golfplätzen und Bobbahn zu den Sportanlagen des Hotel Palace, die damals berühmter waren als jene von St.Moritz.

Orden Dent

Le case di Orden Dent (l'odierno Salecina) sono i fabbricati più vecchi mai abitati allo imbocco del passo del Muretto.

Die Häuser Orden Dent (das heutige Salecina) sind die älteste bewohnte Siedlung am Murettopass.

Heumachen

Bloch-Seminar

Salecina-Gäste helfen auch dieses Jahr den Bergeller Bauern beim Heuen. Profiter werden beide Seiten: die Bauern, weil sie oft Mühe haben, für die kurze Heuzeit genügend Aushilfskräfte zu finden, und die Gäste, weil sie einen Einblick in den Alltag der Berg- und Randgebiete erhalten. Es ist eine gute Gelegenheit, sich für einmal nicht bloss als Tourist zu bewegen, sondern direkten Kontakt mit den Einheimischen zu finden.

Bauern, die Helfer aus Salecina anfordern möchten, melden ihre Wünsche bei der Stiftung an (Tel. 4 32 39). Umgekehrt sind wir froh, wenn Gäste, die sich für diese Arbeit interessieren, das schon bei der Anmeldung sagen. Je nach Witterung und Höhenlage beginnt die Heuzeit etwa Mitte Juni und zieht sich durch den ganzen Sommer.

Mit der Bezahlung halten wir es einfach: Die Bauern übernehmen die Verpflegung der Helfer während des Tages, sonst nichts.

Veranstaltungen

6.-13. Juni: Bergeller Wanderwoche* Locker-lustvolle Mischung mit Wanderungen, Besichtigungen, Diskussionen, Kochen usw.

13.-17. Juni: Schweizer Radiowöche* Für alle, die sich für alternative, werbefreies Lokalradio interessieren.

16.-23. Juni: Alternativ-Exkursion der Fachschafts-Initiative Geografie Stuttgart / Berliner Schule

20.-26. Juni: Die angekündigte Flora-woche fällt leider aus.

21. Juni - 2. Juli: Schüler der Diplommittelschule Basel verbringen elf arbeitsreiche Tage

1.-10. Juli: Lehrerseminar Baden-Württemberg

10.-20. Juli: Sommerfestwoche* Nicht für Konsumenten, sondern für Leute, die Erfahrung mit (Strassen-)Theater oder Musik haben.

10.-17. Juli: Woche für Leute mit Kindern (es sind noch einige Plätze frei)

17.-31. Juli: Industriejugendarbeit Frankfurt

22. Juli - 5. August: Radioaktiv Mainz, Wanderferien

31. Juli - 15. August: Gruppe "Hilfe zur Selbsthilfe" Reutlingen / Evangelische Schülerarbeit Pfalz/Kaiserslautern

15.-22. August: Vorarlberger Lehrerinitiative

22.-31. August: 5. Bloch-Treffen* zum Thema "Reisen in die Nähe"

5.-11. September: Pilzwoche* Zum 2. Mal organisiert die Stiftung eine Pilzwoche, betreut von einem amtlichen Pilzkontrolleur

10.-18. September: Rudolf-Steiner-Schule Zürich

18.-25. September: Wanderwoche*

Organisiert von der Stiftung.

9.-17. Oktober: Italienisch-Deutsch-Kurs für all jene, die schon ein bisschen was verstehen.

24.-31. Oktober: Frauenseminar* Während dieser Woche werden in Salecina keine Männer beherbergt.

1.-6. November: Putzen und Planen* Das Haus bleibt während dieser Woche geschlossen. Helfer sind willkommen.

Vom 22. bis 31. August findet das 5. Bloch-Treffen in Salecina statt (wegen des Umbaus sind im Haus bloss 25 Schlafplätze reserviert). Das Thema der diesjährigen Woche: Reisen. Wir wollen kein Philosophen-Seminar, auch kein Seminar über Kritik am Tourismus. Sondern: Ueber Alltag, über Nähe und Ferne. Reisen als Dinge, Situationen in Distanz nehmen, erkennen, beleuchten können. Subjektive wie objektive Erkenntnisarbeit als notwendige Alltagsarbeit, die handlungsfähig

macht, politisch aktiviert durch Betroffenheit, durch die Steine im Steinbruch.

Wir wollen ein, zwei Studientage mit intensiver Bloch-Lektüre vorschlagen, Arbeit mit und an der Zeitung "Steinbruch"; gegenwärtige politische Probleme um uns konfrontieren mit Bloch-Explikationen... (und über die Notwendigkeit oder Ueberflüssigkeit zu philosophieren).

Mit unserer Zeitung "Steinbruch" wollen wir allen, die sich bis zum 15. Juli in Salecina anmelden, Ideen, Vorschläge und Bruchstücke zuschicken. Deshalb wäre es gut, wenn sich auch jene in Salecina zur Teilnahme anmelden, die nicht dort wohnen wollen.

Pilzwoche

Max, langjähriger Pilzler und amtlicher Kontrolleur, betreut zum zweiten Mal eine Salecina-Pilzwoche, nämlich vom 5. bis 11. September. Es ist kein Kurs für Sammelwütige und Vielfrasse, sondern für Neugierige und bescheidene Feinschmecker, die den faszinierenden Makro- und Mikrokosmos der verschiedenen Pilzarten kennenlernen möchten. Dazu eignet sich das botanisch reiche und wilde Gebiet um Salecina ganz besonders.

Die beste Empfehlung ist wohl die Erinnerung einer Teilnehmerin vom letzten Jahr: "Ich hab mich bereits wieder angemeldet, weil es so schön war. Max hat uns mit unheimlicher Liebe und Sach-

kenntnis in die Pilzwelt eingeführt, ohne pädagogisch zu werden. Es war ein unheimliches Naturerlebnis, so langsam durch die Landschaft zu gehen, was man sonst ja nicht macht, und was einem eine ganz andere Perspektive öffnet. Wir haben jeweils in kleinen Gruppen einzelne Exemplare gesammelt, uns wieder getroffen und die Funde vor dem Haus in Salecina bestimmt. Es war die ruhigste, angenehm-ruhigste Woche, die ich je in Salecina erlebte."

Mitzubringen sind: Schreibutensilien, Notizblock, Zeichenblock, vorhandene Pilz- und Botanikbücher und eine zehnfach vergrößernde Lupe.

Diese Herbstwoche steht auch allen Leuten aus der Umgebung offen, wobei ein tageweises Mitmachen möglich ist (bitte vorher anrufen).

Wanderwoche

Da wir im Juni erstmals die "Bergeller Wanderwoche" durchgeführt haben, findet im Herbst bloss eine Wanderwoche statt, vom 18.-25. September:

Samstag: Anreise

Sonntag: Bergeller Panoramaweg von Casaccia nach Soglio (5 Stunden)

Montag: Von Salecina zum Lunghin-See und auf den Piz Lunghin (2760 m), via Septimer und Val Maroz runter nach Casaccia (6 1/2 Stunden)

Dienstag: Von Salecina via Cavloc-See und Fornogletscher über den Casnilepass zum Albigna-Stausee (6 Stunden)

Mittwoch: Ruhetag am Bittaberg-See

Donnerstag: Von der Alp Languard auf das

"Engadiner Matterhorn", den Piz Languard (3262 m), via Fuorcla Pischa und Heutal nach Bernina-Häuser (6 1/2 Stunden)

Freitag: Von Casaccia durchs Val Maroz raus zum Duan-Pass, von dort runter in den Rosengarten zu Soglio (8 Stunden)

Samstag: Abreise oder ... (siehe unten)

Die Woche kostet (inkl. Transporte und Zwischenverpflegung) 225 bis 240 Franken, je nach Geldbeutel. Anfangs September verschicken wir eine Teilnehmerliste, damit man sich Mitfahrgemeinheiten organisieren kann.

Nach dem 25. September hat es in Salecina Platz für Leute, die zusammen etwas anspruchsvollere Touren unternehmen möchten, z.B. Caciabellapass, La Margna, Piz Forno usw. Bitte bei der Anmeldung angeben, ob Du einige Tage länger bleiben willst.



Italienisch-Deutsch

In der Woche vom 9.-17. Oktober organisieren Lea Oppenheim aus Italien und Regina aus der BRD in Salecina einen Sprachkurs, wo Italiener Deutsch und Deutschsprechende Italienisch lernen können. Der Kurs wird für Leute organisiert, die schon Anfangskenntnisse in der jeweiligen Fremdsprache besitzen. Dies deshalb, weil die eine Woche nicht ausreichen

würde, die Grundzüge einer Sprache zu vermitteln. Und auch, weil die Lehrbücher für Anfänger so teuer sind.

Für den Kurs sind 15 Plätze reserviert. Die Lernwilligen werden in zwei Gruppen aufgeteilt, so dass intensives Lernen möglich wird. Das Schwergewicht des Kurses wird auf das Sprechen gelegt werden, begleitet von Grammatik. Die Angemeldeten werden später ein Kursprogramm von Lea oder Regina erhalten.

Anmelden kannst Du Dich direkt in Salecina. Die Anmeldungen werden dem Datum nach berücksichtigt.

Auf dass wir uns noch besser verstehen!

Seminario Bloch

Dal 22 al 31 agosto al Salecina ha luogo il 5. Incontro - Bloch (per via della costruzione non saranno riservati che 25 posti). Il tema della settimana di quest'anno: viaggiare. Non vogliamo né un seminario filosofico né di critica al turismo, bensì un seminario sul quotidiano, sul vicino e lontano. Viaggiare per poter riconoscere cose, per poter chiarire situazioni distanti. Cognizioni di lavoro soggettive e oggettive quale lavoro quotidiano indispensabile a una capacità civile

di essere politicamente attivo attraverso la sorpresa, "le pietre nella cava".

Vogliamo proporre uno due giorni di studio con una lettura intensiva di Bloch, un lavoro attorno al giornale "Steinbruch", problemi politici attuali che ci riguardano, confrontandoli con schiarimenti di Bloch... (e discussioni sulla necessità o meno di filosofare).

Mediante il nostro giornale "Steinbruch" vogliamo inviare a tutti coloro che entro il 15 luglio si annunciano al Salecina idee, proposte e frammenti. Sarebbe perciò opportuno che si annunciassero anche coloro che non intendono abitare al Salecina.

Settimana micologica

Max, da tanti anni raccoglitore di funghi e controllore ufficiale, cura per la seconda volta una settimana micologica al Salecina, dal 5 all'11 settembre. Non è un corso per raccoglitori furiosi e voraci, ma per curiosi e modesti buongustai che desiderano conoscere l'affascinante macro- e microcosmo delle diverse specie di funghi. La zona selvaggia attorno al Salecina, ricca dal punto di vista botanico, è adatta a tale scopo.

Un complimento a proposito è il ricordo di una partecipante dello scorso anno: "Mi sono di nuovo annunciata, perché è stato così bello. Con grande amore e

perizia, senza cadere nel pedagogico, Max ci ha introdotto nel mondo micologico. Camminare così lentamente nella natura, come di solito non si usa, è stato un avvenimento grandioso, pieno di nuove prospettive. A piccoli gruppi abbiamo raccolto singoli esemplari, ci siamo poi ritrovati e davanti alla casa li abbiamo classificati. E' stata la settimana più quieta, più lietamente quieta che ho trascorso al Salecina."

Da portare con sé: materiale per scrivere e disegnare, libri sui funghi e di botanica, reperibili al Salecina, e una lente d'ingrandimento (10x).

La settimana di quest'autunno è aperta a tutta la gente dei dintorni e sarà possibile partecipare anche durante singoli giorni (prego telefonare prima).

Settimana escursionistica

Già che in giugno abbiamo effettuato per la prima volta la "Settimana escursionistica bregagliotti" in autunno ne avrà luogo una soia. Durante la settimana dal 18 al 25 settembre è previsto il seguente programma:

Sabato: Arrivo

Domenica: Sentiero panoramico da Casaccia a Soglio (5 ore)

edì: Salecina - lago Lunghin e Piz Lunghin (2760m) - Settimo - Val Maroz - Casaccia (6 1/2 ore)

Martedì: Salecina - lago Cavlocchio - ghiacciaio Forno - passo Casnile - diga Albigna (6 ore)

Mercoledì: Giorno di riposo al lago Bittberg.

Giovedì: Alpe Languard e Piz Languard (3261m) ("Cervino engadinese") - Fuorcla Pischia e Heutal - Berninahäuser (6 1/2 ore)

Venerdì: Casaccia - Val Maroz - passo Duana - Soglio (giardino delle rose) (8 ore)

Sabato: Partenze o... (cf. sotto)

La settimana costa da 225.-- a 240.-- fr. (inclusi trasporti e colazione al sacco) a seconda dello stato del borsellino. Al principio di settembre inviamo una lista dei partecipanti affinché ci si possa organizzare per il viaggio.

Dopo il 25 settembre al Salecina ci sarà posto per gente che intende intraprendere gite un po' più impegnative come p.es. il passo Cacciabella, La Margna, il Piz Forno ecc. Con l'annuncio indica per favore se vuoi restare qualche giorno in più.



Italiano per progrediti

Lea Oppenheim, Italia, e Regina, RFT, durante la settimana del 9-17 ottobre organizzano al Salecina un corso di lingua per italiani che vogliono imparare tedesco e per tedeschi che vogliono imparare italiano. Il corso è organizzato per gente che possiede già conoscenze elementari nella lingua straniera. Questo perché una settimana non sarebbe sufficiente a trasmettere gli elementi base di una lingua. E anche perché i manuali per principianti sono così cari.

Per il corso sono riservati 15 posti. Affinché sia possibile uno studio intensivo i partecipanti vengono suddivisi in due gruppi. Il peso maggiore del corso sarà dato al parlare, accompagnato da grammatica. Coloro che si annunciano riceveranno più tardi un programma del corso da Lea o da Regina. Ti puoi annunciare direttamente al Salecina. Gli annunci saranno presi in considerazione tenor data.

A che ci si possa intendere meglio!

Fienagione

Anche quest'anno ospiti di Salecina aiutano contadini bregagliotti durante la fienagione. Gli uni e gli altri possono approfittarne: i contadini, che hanno difficoltà a trovare manodopera durante il breve periodo di fienagione e gli ospiti, che possono avere un'impressione della realtà di una regione periferica di montagna. Una buona occasione per non fare, almeno una volta, solo il turista, ma venire in diretto contatto con gli indigeni.

Contadini che volessero avere aiutanti del Salecina esprimano le loro esigenze presso la Fondazione (Tel. 4 32 39). Siamo d'altra parte contenti se gli ospiti che si interessano a questo lavoro lo dicono fin da quando si annunciano. A seconda del tempo e dell'altitudine la stagione del fieno inizia verso la metà di giugno e si protrae per tutta la estate.

Per la "paga" è semplice: i contadini si assumono il vitto degli aiutanti durante il giorno e basta.

Manifestazioni

6-13 giugno: Settimana di gite in Bregaglia* Un menu leggero: gite, visite, discussioni, incontri ecc.

13-17 giugno: Settimana svizzera sulle radio* Una settimana per tutti coloro che si interessano a radio locali prive di propaganda.

16-23 giugno: Escursione alternativa della scuola di Berlino a Stoccarda.

20-26 giugno: La settimana sulla flora (già annunciata), non avrà luogo per quest'anno.

21 giugno - 2 luglio: 11 giorno di intenso lavoro per gli scolari della DMS di Basilea.

1-10 luglio: Seminario degli insegnanti di Baden-Württemberg

10-20 luglio: Settimana di festa* Non per consumatori ma per gente con esperienze musicali e teatrali (di strada)...

10-17 luglio: Una settimana per gente con bambini (vi sono ancora alcuni posti liberi).

17-31 luglio: Lavoratori dell'industria di Francoforte.

22 luglio - 5 agosto: "Radioaktiv Mainz" settimana escursionistica.

31 luglio - 15 agosto: Il gruppo "Hilfe zur Selbsthilfe" di Reutlingen lavora evangelico degli scolari di Pfalz/Kaiserslautern.

15-22 agosto: Iniziativa degli insegnanti del Vorarlberg.

22-31 agosto: Seminario Bloch* 5. seminario Bloch sul tema "Viaggiare vicino".

5-11 settembre: Settimana micologica* Per la seconda volta la Fondazione organizza una settimana micologica con la partecipazione di un controllore ufficiale.

10-18 settembre: scuola Rudolf Steiner, Zurigo.

18-25 settembre: Settimana escursionistica* organizzata dalla Fondazione.

9-17 ottobre: Corso linguistico italiano-tedesco* Con Lea (Italia) e Regine (Germania). Un corso per colore che già se la cavano un po'.

24-31 ottobre: Seminario delle donne* Una settimana per sole donne. Uomini non verranno accolti.

1-6 novembre: Piani e pulizie* Durante questi giorni il Salecina rimarrà chiuso. Persone intenzionate ad aiutare saranno naturalmente le benvenute.